En la gran pantalla

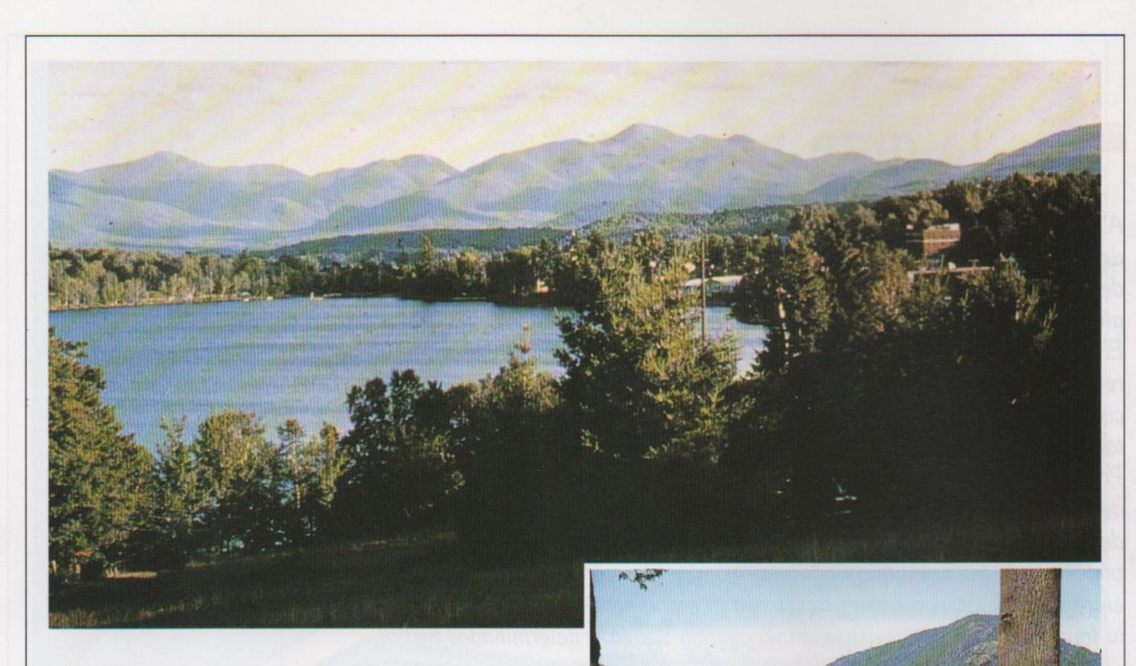


UNIT 42

SECOND LEVEL

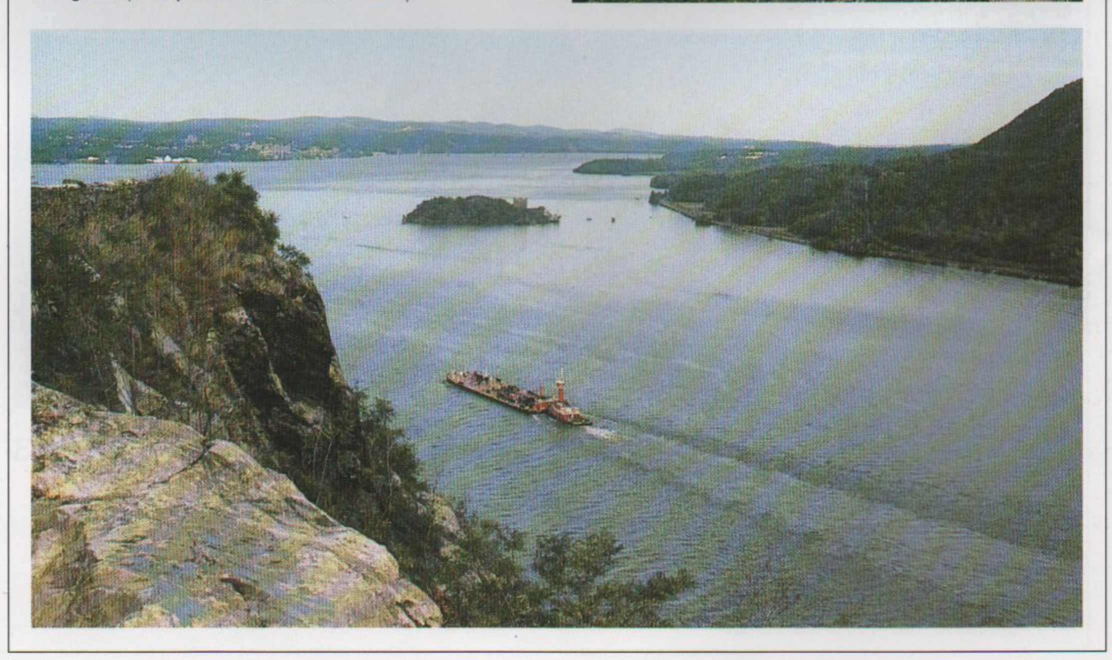
Al tratar el tema de los medios de comunicación, en la Unidad 30, habíamos dejado de lado el mundo del cine. Pero no fue un olvido: simplemente, queríamos dedicar más atención a esta forma de espectáculo que desde hace más de cien años entretiene, fascina y conmueve a las plateas de todo el mundo.
El cine será, pues, el tema de las páginas siguientes: como preliminar, pasaremos revista a las diversas formas de decir 'film' y 'cinema'; luego visitaremos un plató cinematográfico imaginario para descubrir quiénes son los integrantes del reparto; también hablaremos de las fases de elaboración de una película.
Por último, la página de la sección Reading no podía menos que narrar la historia de Hollywood, la meca del cine nacida a principios de este siglo en las costas de California. Pero entre una frase de Clark Gable y una de Woody Allen no podemos olvidar el estudio de la gramática: en las páginas siguientes aprenderá, entre otras cosas, a construir frases con el pronombre relativo 'who' y a escoger la forma del gerundio o del infinitivo cuando siguen a determinados verbos.





El estado de New York tiene forma de embudo

Efectivamente: su territorio, cuya frontera noroeste es larga e irregular, va estrechándose poco a poco, hasta coincidir al sudeste con el estuario del río Hudson, que desemboca en el Atlántico. A orillas de este curso de agua se suceden paisajes de belleza intacta, especialmente en las zonas centrales del estado. Al nordeste abundan los lagos: en la cordillera de los montes Adirondack hay unos dos mil, todos de origen glacial (en la foto de arriba, el Mirror Lake).



Un éxito explosivo

Cinema (cine): basta una sola palabra para evocar un mundo. **Cinema** es la gran máquina del espectáculo, pero también la sala donde se proyectan las películas (aunque los norteamericanos usan la expresión **movie theater**). Ya de entrada debemos hacer una aclaración.

Film es el término inglés que significa 'película' (tanto fotográfica como cinematográfica) y que ha pasado a designar la obra cinematográfica, y, en algunos casos, la cinematografía y el cine en general. Pero en el lenguaje común son frecuentes los sinónimos como **picture** (para los norteamericanos **motion picture**, 'imagen en movimiento') o sencillamente **movie** (de **moving picture**, 'imagen que se mueve').

La gran variedad de nombres diversos en este sector también comporta usos diferentes. Por ejemplo, una frase estándar como 'vamos al cine' se puede decir: **Let's go to the movies** (en Estados Unidos); **Let's go to the pictures** o **Let's go to the flicks** en Gran Bretaña (de **to flick**, 'moverse a saltos', como las imágenes de las primeras películas); y, por supuesto, **Let's go to the cinema**. Una vez decidida la película, se escoge el horario: sesión (**showing**) vespertina o diurna (se usa el término de origen francés **matinée**, escrito con o sin acento, para todos los espectáculos diurnos, tanto cinematográficos como teatrales). Si se tiene suerte y se ha conseguido una entrada, se puede asistir a un estreno (también aquí se usa la palabra francesa **premiere**, escrita sin acento, pero no obligatoriamente, y con la *ere* final pronunciada como **air**) o mejor aun a un estreno mundial (**world premiere**), que, sobre todo en Estados Unidos, sigue siendo un acontecimiento mundano importante.

Por último, sentados frente a la gran pantalla (**big screen**; o también **silver screen**, 'pantalla de plata'), asistimos a la primera y a la segunda parte (**fist** y **second half**, precisamente como en un partido de fútbol), divididas por un intermedio (**interval**). En determinados casos, el programa ofrece una sesión doble (**double feature**). Normalmente **feature film** o **feature movie** es la película principal, el largometraje, acompañado a veces de una película más corta, por lo general un documental (**documentary**).

En cuanto a los géneros del **feature film**, el inglés distingue el género cómico, en el sentido más amplio posible, usando el término **comedy**. Cuando quieren ser más precisos, escogen expresiones especiales como **off-the-wall comedy**, que indican obras de una comicidad inusual y original.

Antes existían otras distinciones: por ejemplo, las llamadas **B-movies**, películas de serie B, rodadas con pocos recursos y distribuidas como complemento de películas principales. No podían aspirar a convertirse en un gran éxito (**hits**) de público ni a ser auténticas 'bombas' (**blockbusters**); pero el éxito de las películas siempre es imprevisible e incluso obras producidas con costes millonarios pueden resultar auténticos fracasos (**flops**).

Remontándonos aún más en el tiempo, antes de la década de los treinta, nos encontramos con otra gran categoría, la de las películas mudas (**silent films** o **movies**). La llegada de las películas sonoras (que entonces se llamaban simplemente **talkies**, término que todavía se usa en el lenguaje coloquial) fue una auténtica revolución, y entonces se pensó en sustituir la película en blanco y negro (**black and white film**) por la película en colores (**in colour** o, en Estados Unidos, **in color**).



The world of the silver screen

Listen carefully to these sentences and then repeat them. Don't pronounce the *r* in **silver, first, feature, colour** and **blockbuster:**

Here's all the news from the world of the silver screen. ___
When does the first half finish? ___
He made his first feature film at the age of twenty-three. ___
Was 'Gone with the Wind' in colour or in black and white? ___
George Lucas's first blockbuster was 'Star Wars'. ___
Let's go to the cinema. ___
Peter and Ann have just gone to the flicks. ___
Would you like to come to the pictures? ___
The first showing's at five o'clock. ___
The world premiere of 'Dracula's Daughter' is at half past eight. ___
The kids have gone to the matinée. ___
I'll get you an ice-cream in the interval. ___
There's a double feature at the Odeon: 'Superman 1' and 'Superman 2'. ___
'Animal House' is an off-the-wall comedy about life in an American college. ___
Geoff works for Oxford Documentary Films. ___
You love silent films, don't you? ___
'The Jazz Singer' was the first talkie. ___
His first film was a great hit, but his second was a flop. ___
Ronald Reagan was a B-movie actor, wasn't he? ___

¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!

De la sala de cine pasamos al rodaje de una película para familiarizarnos con todos los que participan en él. Por lo general, el productor (**producer**; el verbo relativo es **to produce**) encarga a un director (**director**, de **to direct**, 'dirigir') que realice el guión (**script**). Juntos escogen el **cast** (reparto): este vocablo, actualmente de uso internacional, designa el conjunto de los actores contratados para una película. El verbo correspondiente, **to cast**, que significa 'escoger los actores y asignarles los papeles', puede tener dos paradigmas: uno irregular (**to cast-cast-cast**), el otro regular (**to cast-casted-casted**), que, sin embargo, se usa menos. Aparece a menudo acompañado de diversas preposiciones, como, por ejemplo, **as** e **in**: **Clark Gable was casted as Rhett Butler** (Clark Gable fue contratado para el papel de Rhett Butler); **Marlon Brando was cast in «On the Waterfront»** (Marlon Brando fue contratado para «La ley del silencio»).

Llegamos ahora al reparto de los papeles (**roles**): **starring role** es el papel del protagonista, que se llama **leading man** o, si es una señora, **leading lady**, es decir 'primera actriz'. Si un actor interpreta muchos papeles protagonistas, termina por convertirse en una estrella (**film star**). También está difundido el uso del verbo **to star**: **Tom Cruise starred in «Top Gun»** (Tom Cruise era la estrella de «Top Gun»).

En las décadas de los treinta y cuarenta, un actor de mucho encanto podía hacer mella en los corazones femeninos y convertirse en un **matinée idol**, un ídolo de los espectáculos diurnos, más seguidos por las mujeres.

Junto al protagonista a veces también se encuentra el coprotagonista (**co-star**): los ingleses dirían que **he acts** (o **plays**) **opposite him**. Además están los papeles secundarios (**bit parts**).

Si una joven actriz demuestra en su debut (**debut**), incluso en un pequeño papel, a menudo sexy, actitudes y dotes de **star**, se denomina **starlet**.

Volvamos por un momento a un término fundamental para estos temas: **film**. También aquí existe el verbo correspondiente, **to film**, que significar 'rodar', 'filmar'. Pero si se trata de una única escena podremos decir: **to shoot a scene on location** (filmar una escena en exteriores). Por otra parte, al verbo **to shoot** (cuyo paradigma es **to shoot-shot-shot**, con el significado de 'disparar') le corresponde el sustantivo **shot**, es decir 'toma', 'plano'; recuerde, entre los diversos tipos de toma, el **close-up** (primer plano).

Otros verbos importantes son **to pan** (hacer una panorámica, una toma en torno al eje de la cámara) y **to zoom** (enfocar con el 'zoom'), que puede ir seguido por preposiciones: **to zoom in** (acercar con el zoom), **to zoom out** (alejar con el zoom).

Cuando el **set** (otro término internacional que designa el lugar del rodaje) está preparado, el director dice las famosas palabras: **Lights! Action! Roll'em** (que traduce nuestro «¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!»). **Roll'em** es la abreviación de **Roll them** y se refiere a la puesta en marcha de las bobinas de la cámara. Las tomas (**takes**) de una sola escena se enumeran: **scene fifteen, take four, take five**, etc.

Finalizado el rodaje, la película se lleva al **cutting room** (sala de montaje), donde se procede a montar la película (**to cut**; como ve, el inglés prefiere la acción de 'cortar' a la de 'montar'). Además, **to cut** también significa la intervención de corte realizada por un censor (**censor**).

Una vez confeccionada, la película se distribuye en el circuito interior y en el exterior, donde se añaden los subtítulos (**subtitles**) o los dobladores (**dubbers**) proceden al doblaje (**dubbing**, del verbo **to dub**).

En esta y en las siguientes grabaciones encontrará muchos títulos de películas: algunos son famosísimos como **«Gone with the Wind»** (Lo que el viento se llevó) o **«Star Wars»** (La guerra de las galaxias) y los habrá oído nombrar también en la versión original; de otros, menos conocidos o con un título totalmente diferente en español, le bastará con hacer la traducción literal (**«Love Happy»**, **«Dangerous Years»**).

Lights! Action! Roll'em!

In these sentences, remember to pronounce the *o* in **director, actor** and **idol** and the second *o* in **opposite** with a *schwa*:

David O. Selznick was the producer of 'Gone with the Wind'. ___
Vivien Leigh played opposite Clark Gable. ___
Rudolf Valentino was a matinée idol of the 20's. ___
Audrey Hepburn was cast as Eliza Doolittle in 'My Fair Lady'. ___
George Lucas casted Harrison Ford as Han Solo. ___
Marilyn Monroe had a bit part in 'Love Happy', by the Marx brothers. ___
Wasn't James Dean the leading man in 'Giant'? ___
Alec Guinness had the starring role in 'Bridge over the River Kwai'. ___
I'm going to be a film star when I grow up. ___
Robert Redford and Paul Newman were co-stars in 'The Sting'. ___
Here is Hollywood's nw starlet, Trisha Grace. ___
Marilyn Monroe màde her debut in 'Dangerous Years' in 1947. ___
The biggest set in the world is in Pinewood, England. ___
The film 'Gandhi' was shot on location in India. ___
Let's shoot the restaurant scene. ___
Pan across the room and then zoom in on her face. ___
Lights! Action! Roll'em! ___
Get a close-up shot of Meryl Streep. ___
'War and Peace', scene 65, take one. ___
The censors have cut the scene in the car park. ___
The film has been in the cutting room for almost two months. ___
We have to dub 'Apocalypse Now' into Japanese. ___
Why don't you use subtitles? ___

Creía que era una buena película

Los verbos ingleses que significan 'empezar', 'acabar', 'suspender', 'interrumpir', seguidos por otro verbo, exigen, según los casos, la construcción con la forma en *ing* o con el infinitivo. Consideremos cuatro verbos: **to start, to begin** (empezar), **to finish** y **to stop** (terminar). **To begin** (cuyo paradigma es **to begin - began - begun**) y **to start** admiten ambas formas verbales sin cambio de significado: **We began filming in August. We started to film in August.**

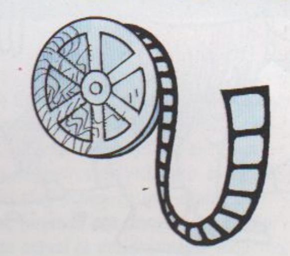
To stop y **to finish**, en cambio, tienen un significado distinto cuando van seguidos de infinitivo o de gerundio. De momento sólo contemplaremos el caso del gerundio: **We stopped filming in December. We finished filming in December.**

Otras formas verbales que conoce bien, como las voces de **to want** o **would like**, sólo pueden ir acompañadas de un infinitivo: **I want to see «Blow up». I would like to see Steven Spielberg's new film.**

Un pronombre relativo. Ya ha aparecido el pronombre **who** al principio de frases interrogativas como: **Who shot «My Fair Lady»?** Pero **who**, además de pronombre interrogativo, puede ser también pronombre relativo, al poner en relación la oración principal con la subordinada de relativo. Es más fácil decirlo con un ejemplo: **Who starred in «Cleopatra»?** (¿Quién protagonizó «Cleopatra»?) **Elizabeth Taylor was the actress who played Cleopatra** (Elizabeth Taylor era la actriz que interpretaba a Cleopatra).

Who relativo siempre hace referencia a personas y puede tener función de sujeto: **The director who shot «The Pink Panther» was Blake Edwards;** o función de complemento objeto: **The actor who Blake Edwards casted as inspector Clouseau was Peter Sellers.**

Expresemos opiniones. ¿Recuerda las oraciones introducidas por el verbo **to think**, que expresan una opinión, un juicio personal? **I think it's a great film**. El verbo de la principal (**I think**) está en presente y también la subordinada exige siempre el **simple present**. Las dos oraciones pueden ir yuxtapuestas, como en el ejemplo que le hemos presentado, o unidas por la conjunción **that**: **I think that it's a great film** (con cuidado de no confundir la conjunción con el adjetivo demostrativo idéntico).



El mismo tipo de construcción aparece en frases referidas a un tiempo pasado. El verbo principal es **I thought**, por lo que la subordinada se conjuga en **simple past: I thought it was a great film.**

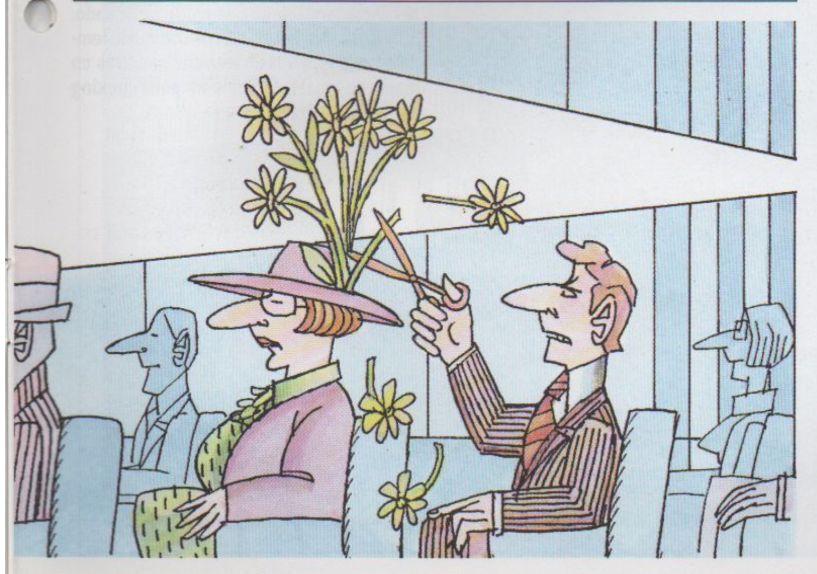
Observe que la construcción en pretérito puede servir para expresar una convicción que se revela errónea. Por ejemplo: **I thought David Niven played the part of inspector Clouseau** significa 'creía que David Niven interpretaba el papel del inspector Clouseau', pero me he dado cuenta de que no es así.

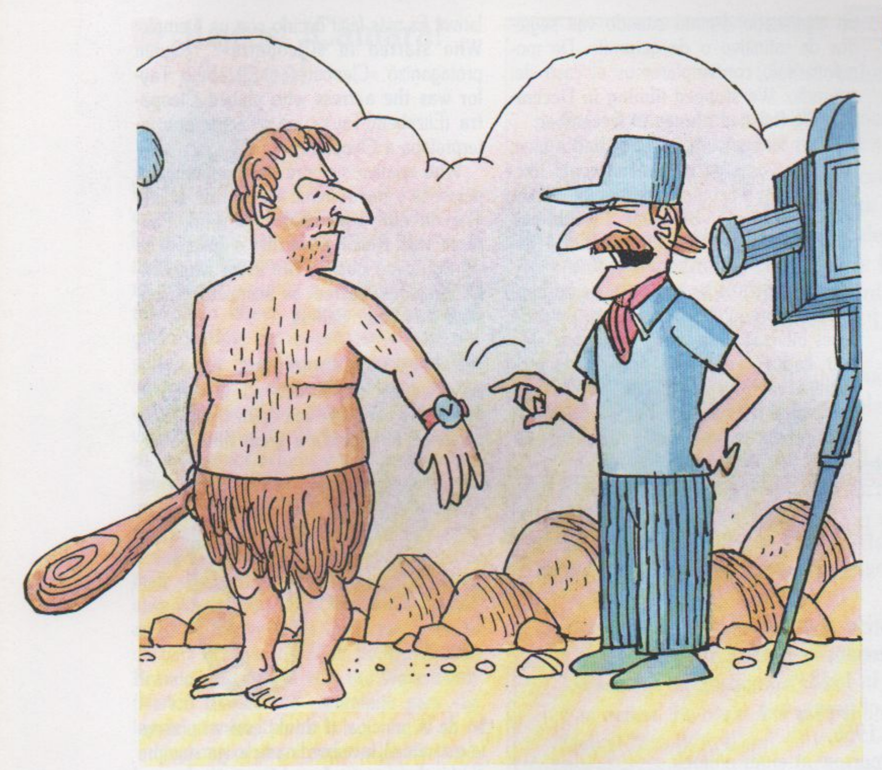
Por último un caso especial, que encontrará a menudo, en que el inglés solo emplea tiempos del pasado mientras el español usa también tiempos del presente. Nosotros podemos decir: '¿Te ha gustado la película?' 'No, creo que es horrible', porque, aunque se haga referencia a un hecho pasado, el juicio expresado es válido en presente. En cambio, los ingleses uniformizan los tiempos de la respuesta con los de la pregunta, diciendo: **Did you like the film? No, I thought it was awful.**

Who shot Ben Hur?

In these sentences, pay attention to the pronunciation of the *t* at the end of **start.**

We start filming at the end of March. ___
King Vidor began working as a director in 1918. ___
He finished shooting his last film in 1958. ___
I began to make films at the age of twenty-two. ___
They started to shoot Ben Hur in 1956. ___
We are going to stop shooting tomorrow at eight o'clock. ___
The actor who played Frankenstein's monster was Boris Karloff. ___
Elizabeth Taylor was the actress who played Cleopatra. ___
Wasn't Stanley Kubrick the director who made '2001'? ___
I thought Marlon Brando was the best actor in the world. ___
I thought David Puttnam was the director of 'Gandhi'. ___
I thought that that scene was in 'Play it again, Sam'. ___





Like or as?

Listen carefully to these dialogues. Then repeat them. Remember to pronounce **as** with the *schwa*.

He works as a film director in New York. ___
What kind of films does he make? ___
Documentaries. ___

I think I'm as good-looking as Tom Cruise. ___
You're joking, aren't you? You're not as good-looking as Tom Cruise's cat! ___

Did you like the film? ___
No, I thought it was awful. ___

I'd like to see his other films. ___
Why? ___
Because I think he's sexy. ___

Would you like to come to the cinema, Jane? ___
What are you going to see? ___
'Batman'. ___
You're joking! It's awful! ___

Jonathan acts like a film star, doesn't he? ___
Yes. But he doesn't look like one. ___

Caminar como un director

Did you like the film? ¿Te ha gustado la película? Esta frase nos permite detenernos en una palabra que en inglés tiene muchos significados: **like**.

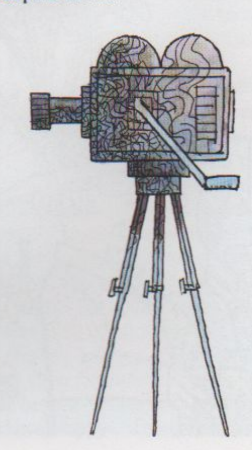
Como verbo (ya lo sabe) **to like** equivale a nuestro 'gustar': **I liked «Gone with the Wind», I like Paul Newman**, etc. Pero también se encuentra junto a **would** para expresar un deseo, una petición: **I'd like two tickets for «Butch Cassidy and the Sundance Kid», please.** O, en forma interrogativa, con el valor de ofrecimiento o invitación: **Would you like an ice-cream in the interval?**

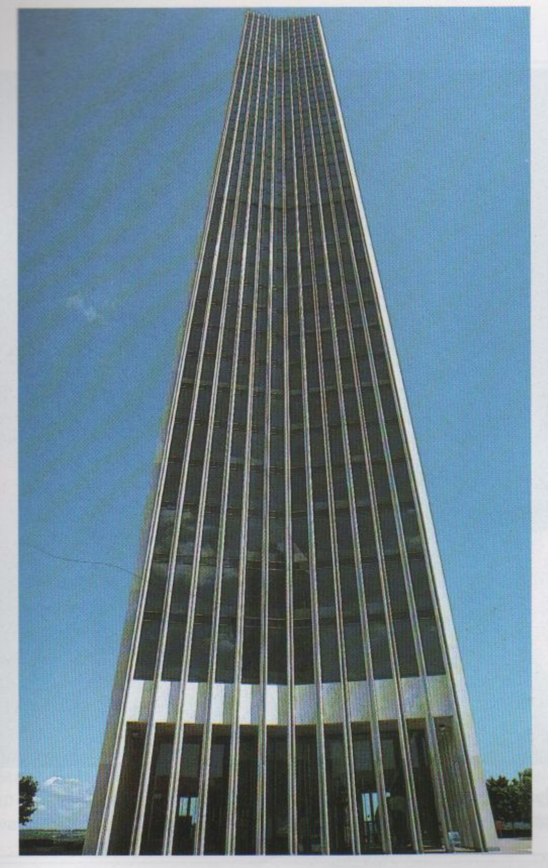
Pero **like** se utiliza también como preposición y en este caso puede confundirse, aparentemente, con otra preposición, **as**, que también se traduce por 'como': **He walks like a film director. He works as a film director.**

La diferencia está en que **like** designa un parecido físico o de carácter (se parece a un director, en la forma de caminar), mientras que **as** se refiere a la función que uno realiza (trabaja en calidad de director).

En algunos casos puede dudar a la hora de traducir determinadas frases con **like**. Considere este ejemplo: **Jane acts like a film star**; no quiere decir que Jane interpreta como una estrella, sino que se comporta como una diva, dado que el verbo **to act** tiene también este segundo significado.

Por último, recuerde que se suele emplear **as... as** en las frases comparativas en grado de igualdad: **She's as good-looking as Sophia Loren.**







Albany, la capital

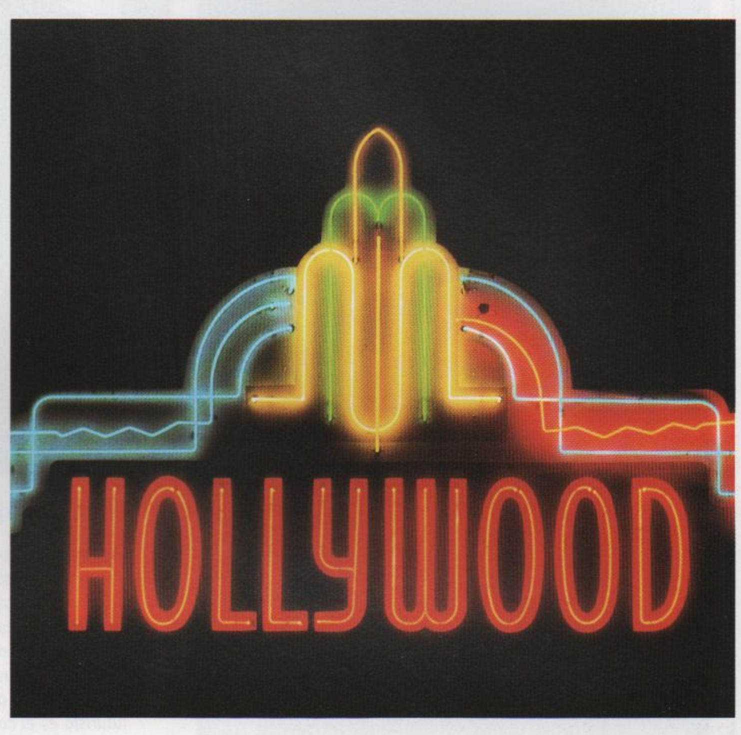
Además de New York City, el estado de New York cuenta con cinco ciudades de más de cien mil habitantes; una de éstas es la capital, Albany. Pese a que se encuentra a doscientos cuarenta kilómetros del Atlántico, su puerto fluvial en el Hudson es muy activo. Es una ciudad de orígenes antiguos (fue fundada por daneses en el año 1624), pero su aspecto actual es decididamente moderno; futurista es el complejo arquitectónico llamado Empire State Plaza, completado en 1978. Comprende un centro cultural, museos, tiendas y el Corning Tower Building (al lado).



La prisa se come las letras

No es un misterio que la velocidad del inglés coloquial influye en la pronunciación de algunas letras, modificando sensiblemente a nuestro oído el sonido de determinados vocablos. En especial, sufren una transformación de tipo 'sonoro' cuando se encuentran al principio o al final de una palabra. En estos casos, la pronunciación de las letras está influenciada por el sonido con el que terminan o empiezan los vocablos inmediatamente próximos.

Es el caso de la *t* al final de una palabra, que tiende a debilitarse y casi desaparecer si va seguida por vocablos que empiezan con la *p* de **pen**, la *b* de **back**, la *m* de **milk**, la *k* de **key** o la *g* de **get**. Es como si la *t* se asimilase al sonido siguiente. En la grabación encontrará algunos ejemplos de este fenómeno: por ejemplo, cuando **first** va seguida por **blockbuster**; así ocurre también en el caso de **just gone**, donde, aparentemente, las dos palabras se unen. Antes de escuchar los breves diálogos, identifique y marque todas las veces que se produce una unión de ese tipo; luego fíjese en los efectos sobre la pronunciación.



*Pocos saben que **Hollywood** significa literalmente bosque (**wood**) de acebos (**holly**). Se encuentra en el distrito de Los Angeles, en California.*

The last t

In these dialogues, listen carefully to the pronunciation of the *t*:

George Lucas' first blockbuster was 'Star Wars', wasn't it?
Yes, that's right.

Peter and Ann have just gone to the flicks.
Why didn't you go?
Because they've gone to see 'Gone with the Wind'.

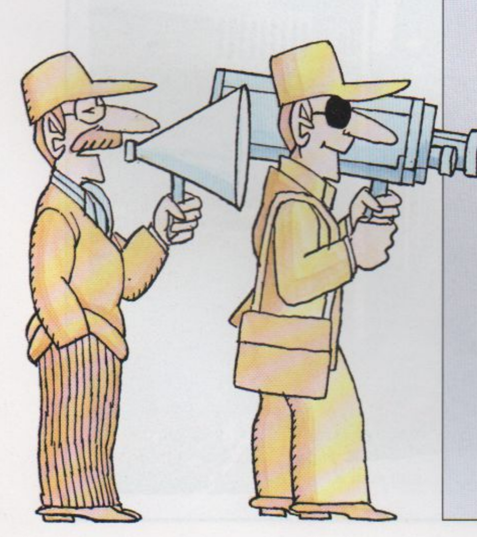
Vivien Leigh played opposite Clark Gable.
I thought it was Olivia de Havilland.

Marilyn Monroe had a bit part in 'Love Happy', by the Marx brothers.
Who were the Marx brothers?

They started to shoot 'Ben Hur' in 1956.
When did they finish?
In 1958.

What kind of films does he make?
Documentaries.

What did you think of the film?
Oh, I thought it was quite good.



Algunas frases célebres

La parte final de LISTENING consistirá en un ejercicio de audición relajado y esperamos que divertido. Oirá cómo pronuncian locutores norteamericanos las frases claves de algunas películas famosas. Su cometido consiste sobre todo en captar la fuerza comunicativa del ritmo y de la entonación.

Play it again, Sam! ('Tócala otra vez, Sam') es de una escena muy famosa de «**Casablanca**», en la que Ingrid Bergman le pide al pianista que repita el tema de su canción preferida. La segunda frase, como verá, sólo puede pertenecer a un western. El héroe por excelencia, John Wayne, intimida: **Get off your horse and go for your gun** ('Baja del caballo y busca tu pistola'). La tercera frase se ha extraído de «**Love Story**» y es una máxima: **Love is never having to say you're sorry** ('Amor es no tener que decir nunca lo siento').

Un poco sibilina, la cuarta frase, que pertenece a «**Butch Cassidy and the Sundance Kid**» (en España «Dos hombres y un destino»): **Who are those guys, anyway?** Significa: 'Pues bien, ¿quiénes son esos tíos?' También: **May the force be with you** ('Que la fuerza te acompañe'), de «**Star Wars**», con el verbo modal **may** (poder), que aprenderá a conocer más adelante. Por último, la frase sarcástica de Clark Gable en «**Gone with the wind**»: **Frankly, my dear, I don't give a damn** ('Francamente, querida mía, me trae sin cuidado').

Las dos frases finales pertenecen a películas cómicas. En la escena final de «**Some like it hot**» («Los caballeros las prefieren rubias»), un Jack Lemmon travestido de mujer revela al enamorado su auténtica identidad: **But you don't understand!, I'm a man!; Well, nobody's perfect!** ('¡Pero no lo entiendes! ¡Soy un hombre!' 'Bueno, ¡nadie es perfecto!').

La otra es una frase típica de Woody Allen: **Who do you think you are? God?; Well, I have to model myself on someone** ('¿Quién te crees que eres? ¿Dios?' 'Bueno, por alguien tengo que empezar').

Play it again, Sam

Listen carefully to these sentences and dialogues. Pay attention to the rhythm of the sentences:

Play it again, Sam.
Get off your horse and go for your gun.
Love is never having to say you're sorry.
Who are those guys, anyway?
May the force be with you.
Frankly, my dear, I don't give a damn.

But you don't understand! I'm a man!
Well, nobody's perfect.

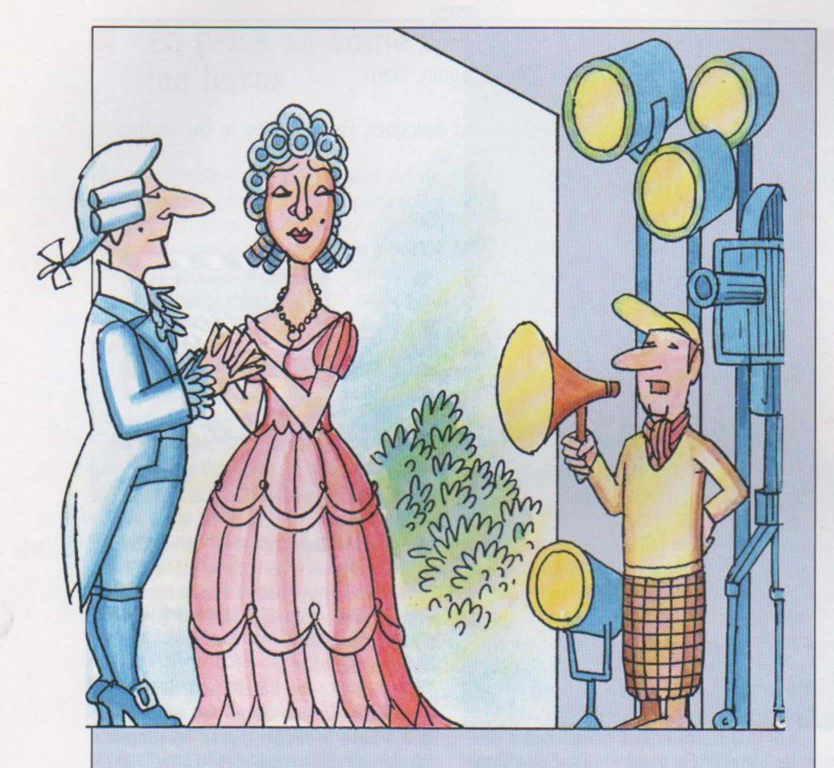
Who do you think you are? God?
Well, I have to model myself on someone.





La propuesta revolucionaria de Benjamin Franklin

En junio de 1754, Albany fue sede de un congreso histórico: en esta ciudad del estado de New York se reunieron los representantes de las colonias inglesas más poderosas del Nuevo Mundo y en esta sede aprobaron un plan de unión política propuesto por Benjamin Franklin. Este proyecto provocó una serie de represalias que llevarían, al poco tiempo, a la guerra de Independencia americana, dirigida por el general George Washington. En la foto, la Albany actual: el edificio del gobierno, que por su estilo recuerda a los antiguos castillos franceses.



El plató de los imprevistos

Imagine el clima electrizante de un plató: los actores caracterizados, el director con el megáfono preparado para la claqueta o, para ser más exactos, la decimocuarta claqueta de la quinta escena. Esta es la ambientación del primer diálogo; pero verá que no todo funciona a la perfección por culpa del actor principal y, al parecer, se avecinan problemas más graves por un repentino corte de la financiación. Le señalamos la exclamación **For God's sake** (por el amor de Dios), el término **lines**, que en este caso significa, 'papel', 'frases', y el imperativo **cut** (corten), que es el término usado por el director para interrumpir la toma.

Segundo diálogo. Ella y él están en la entrada del cine e intentan reconstruir con gran esfuerzo de memoria el reparto de la famosa película «Pequeño gran hombre». Dado el calibre que ha tomado la discusión, no advierten que entre tanto el cine se ha llenado (**full up**) y no quedan butacas libres. La última ambientación es terrorífica: en la sala se proyecta una película de Drácula y algún espectador impresionable prefiere abandonar la sala.

ON THE SET

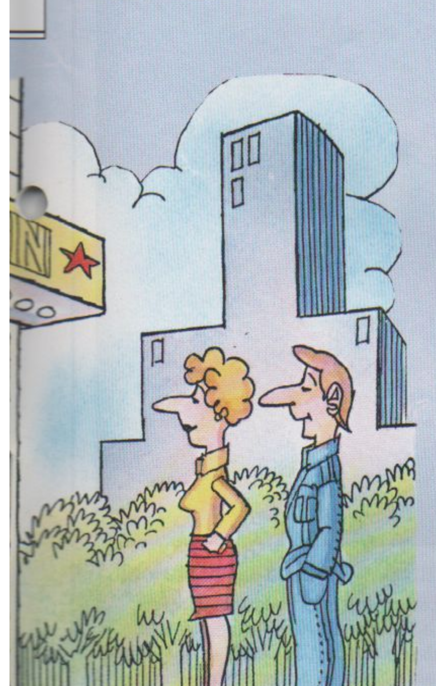
~ Lights! Action! Roll'em! ___
~ Charles and Nell Gwynn. Scene five. Take fourteen.
~ Well, Nell. What have you got for us today? ___
~ Nothing, my Lord. ___
~ Nothing? ___
~ Nothing, my Lord. ___
~ But you usually... you usually... er... ___
~ Cut! For God's sake, Pearce! When are you going to learn your lines?
Ok. Let's try it again. Lights! Action! Roll'em! ___
~ Charles and Nell Gwynn. Scene five. Take fifteen. ___
~ Well, Nell. What have you got for us today? ___
~ Nothing, my Lord. ___
~ Nothing? Why... oh, no! ___
~ Cut! ___
~ Otto, I'm sorry. I cannot work with this man. We started filming this scene three hours ago. ___
~ Ok, ok, Cordelia... ___
~ If he doesn't go, I will. I'm sorry... ___
~ Just a moment, Cordelia... ___
~ That's great! We did nine takes of scene three yesterday because you didn't like the set! ___
~ What! ___
~ A message from the studio, Mr Bergspiel. ___
~ What's this? Ok, everybody. Let's go home. ___
~ Go home? Why? ___
~ Because the studio have stopped the film. It's costing too much. ___
~ Oh, no! Otto! You can't be serious! ___
~ Sorry, Cordelia. Sorry, Pearce. ___
~ Oh, no! What am I going to do now? ___
~ Now, now, Cordelia. Don't worry. ___
~ Oh, Pearce, darling! ___



THE MAGNIFICENT SEVEN

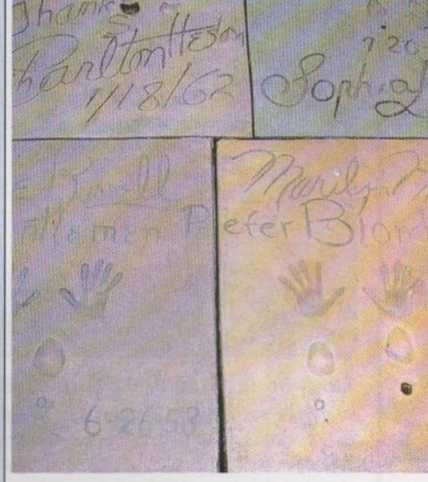
~ Have you ever seen 'Little Big Man'? ___
~ Yes, I have. ___
~ What did you think of it? ___
~ I thought it was great. ___
~ What's the name of the actor who played Jack Crab? ___
~ Dustin Hoffman. ___
~ Are you sure? I thought it was Al Pacino. ___
~ No, it was Dustin Hoffman. He was in 'Tootsie' as well. ___
~ Oh, yes. That's right. Did you like it? ___
~ No, I didn't like it very much. ___
~ Neither did I. ___
~ Who was the director of 'Little Big Man'? ___
~ Wasn't it George Lucas? ___
~ No. He was the director of 'Star Wars'. It was Arthur Penn. ___
~ Oh, yes. That's right. ___
~ Next. ___
~ Two tickets for 'The Magnificent Seven', please. ___
~ Sorry. Full up. ___





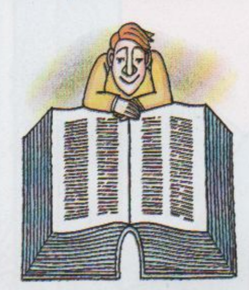
THE HORROR FILM

~ Arthur. This isn't 'Love Story'. ___
~ No dear. But it's good, isn't it? ___
~ But I wanted to see 'Love Story'. ___
~ But Pat. I hate films like that. ___
~ And I hate films like this, Arthur. I'm scared. It's his face. It reminds me of someone... ___
~ Who? ___
~ I don't know. I can't remember... ___
~ It's not your sister, is it? ___
~ Arthur! Don't be nasty. ___
~ He reminds me of your sister. He's got her teeth. ___
~ Arthur, let's go home. ___
~ But, Pat. We've just arrived. ___
~ I know, but I don't like horror films. ___
~ Oh, alright. Why don't we go to another cinema? ___
~ Alright. Which one? ___
~ There's a good film at the Star. ___
~ What is it? ___
~ 'Amarcord'. It's an Italian film, but it's got subtitles. You'll like it. ___



*Ninguna auténtica **movie star** renuncia a dejar sus huellas en la famosa acera de Hollywood.*

Pensar, empezar, acabar: ¿qué tiempos verbales rigen?



Las oraciones de relativo con who

En inglés, las oraciones de relativo están regidas por un adverbio relativo, como **where** (ver Unidad 29), o por un pronombre relativo, como **who**, el cual, además de sustituir un nombre, tiene la función de unir (al igual que una conjunción) la oración principal con la subordinada. **Who**, pronombre relativo, es invariable y válido tanto para el singular como para el plural, para el masculino como para el femenino y siempre hace referencia a personas:

This is Sylvester Stallone, who acted in «Rocky» and «Rambo».
I saw a lot of films with Paul Newman and Robert Redford, who starred together in «Butch Cassidy and the Sundance Kid».

Al igual que otros pronombres, **who** puede aparecer en el papel de sujeto, como en los ejemplos anteriores, o en el de objeto:

That is the starlet who I met yesterday in Venice.

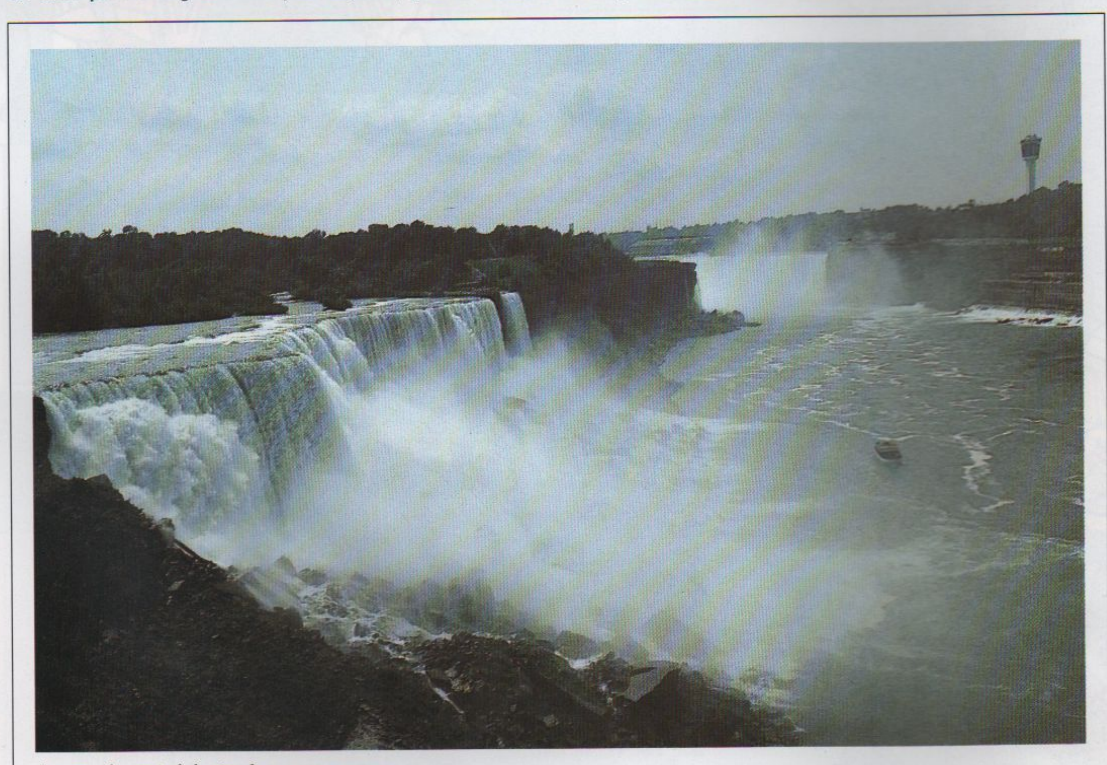
También las oraciones de relativo introducidas por **who** pueden tener el mismo valor que las determinativas o apositivas y siguen las reglas enunciadas en la Unidad 29.

Las subordinadas con el pretérito de to think

Los verbos de opinión (como **to think** o **to believe**) introducen oraciones subordinadas que por lo general recuperan el tiempo verbal de la principal:

I think Dustin Hoffman is great.
I thought «Little Big Man» was terrific.

La unión entre principal y subordinada a veces queda explícita por la conjunción **that: I think that Dustin Hoffman is great.**



Luna de miel bajo las cataratas

En el curso del río Niágara, que fluye entre el lago Erie y el Ontario y que sirve de frontera entre el estado de New York y Canadá, se encuentran las cataratas posiblemente más famosas del mundo: Niagara Falls. Ciento ochenta mil toneladas de agua vertidas por minuto y una energía emanada equivalente a cuatro millones de caballos de vapor: la erosión de la roca que está debajo es muy fuerte, especialmente en la vertiente canadiense de la catarata. Cuatro torres, de ochenta y seis a ciento cincuenta metros, permiten a los turistas gozar plenamente de este espectáculo natural.

Cuando los tiempos verbales están en pasado, hay que interpretarlos cuidadosamente, teniendo en cuenta el contexto y evitando paralelismos sencillos con el español. Por ejemplo, a una pregunta formulada en pasado, el inglés tiende a responder repitiendo el mismo modo y tiempo:

Did you like «Little Big Man»?
No, I thought it was awful.

En otras ocasiones, el verbo de opinión en pretérito expresa un pensamiento, una convicción, pero que a continuación se ha revelado errónea:

I thought Al Pacino starred in «Tootsie».

Aquí el español dice: Creía que Al Pacino era el protagonista de «Tootsie», considerando, como el inglés, que antes pensábamos así, pero que ahora nos hemos dado cuenta del error.

El uso del infinitivo y del gerundio

En inglés, cuando un verbo va seguido inmediatamente por otro verbo, el segundo puede ser un infinitivo o un gerundio. Lamentablemente, no hay reglas que nos indiquen cuándo usar uno y cuándo usar otro. Los dos verbos **to finish** y **to stop**, por ejemplo, rigen normalmente el gerundio:

We finished filming at half past nine.
The studio stopped filming.

El verbo **to want** y la forma **would like**, por el contrario, exigen el uso del infinitivo:

I want to see «Rocky 3».
I'd like to watch «Gone with the Wind».

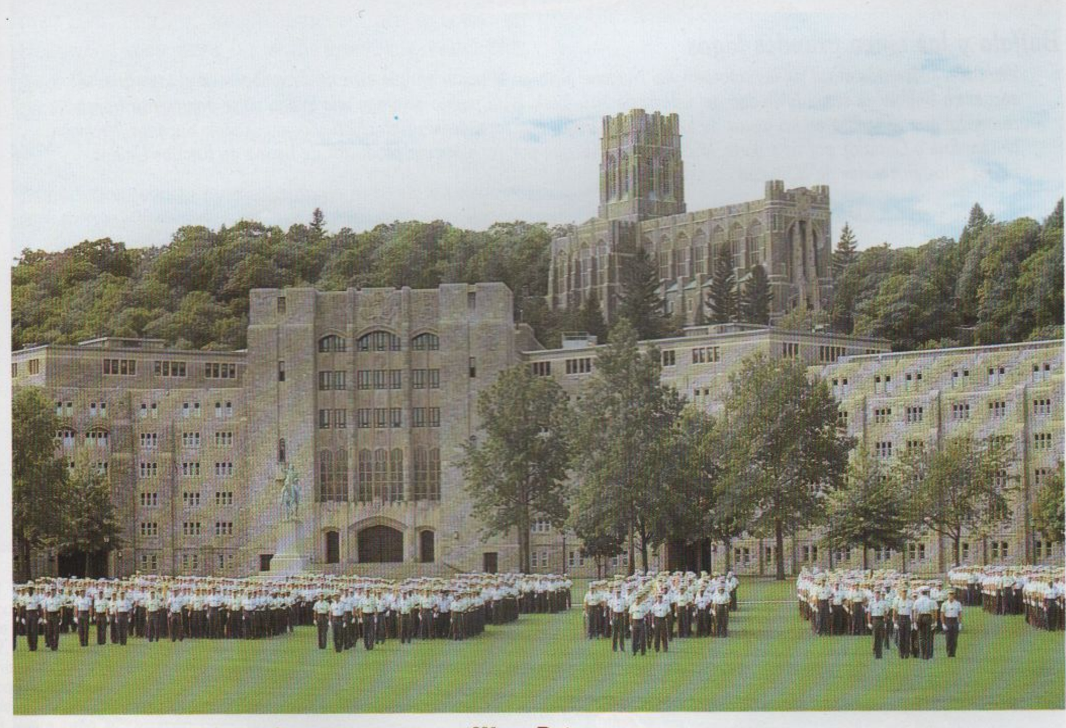
Existen algunos verbos que pueden ir acompañados indistintamente por infinitivos o gerundios; por ejemplo, **to start** y **to begin**:

I started watching this film at half past eight.
I began to watch this film at half past eight.

En realidad, estas dos frases no tienen un significado idéntico: hay una ligera diferencia, sobre la que profundizaremos más adelante.

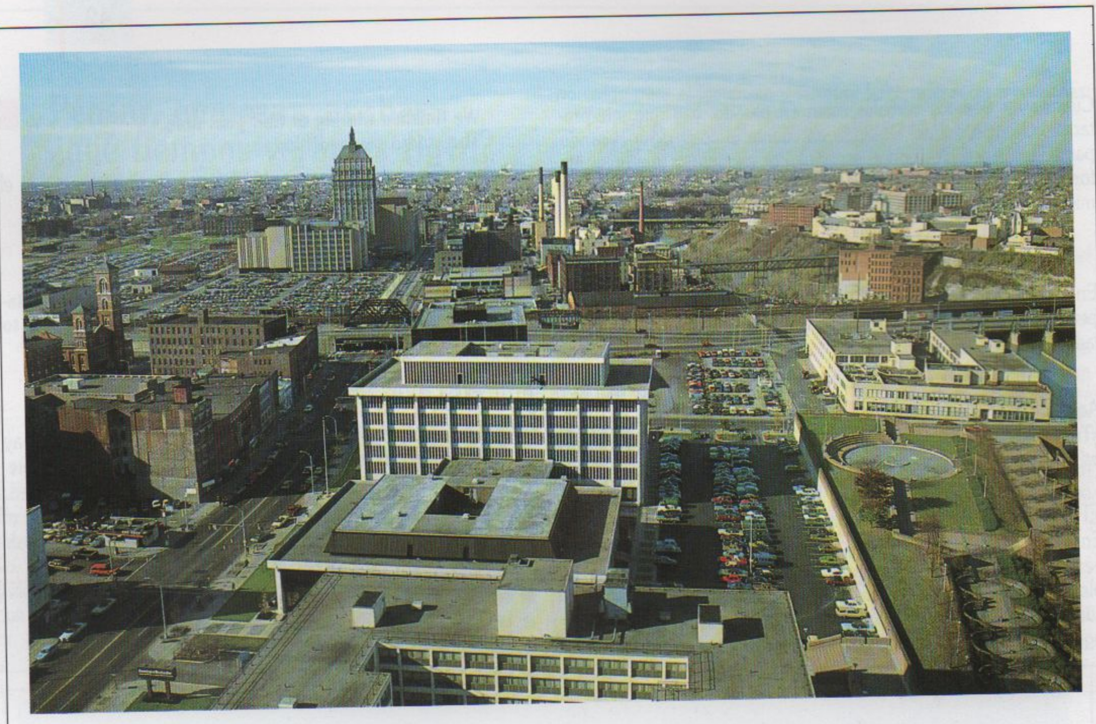
En esta sección ha aprendido:

- el pronombre relativo **who**;
- las subordinadas regidas por el pasado de **to think**;
- algunos verbos que rigen el gerundio y el infinitivo.



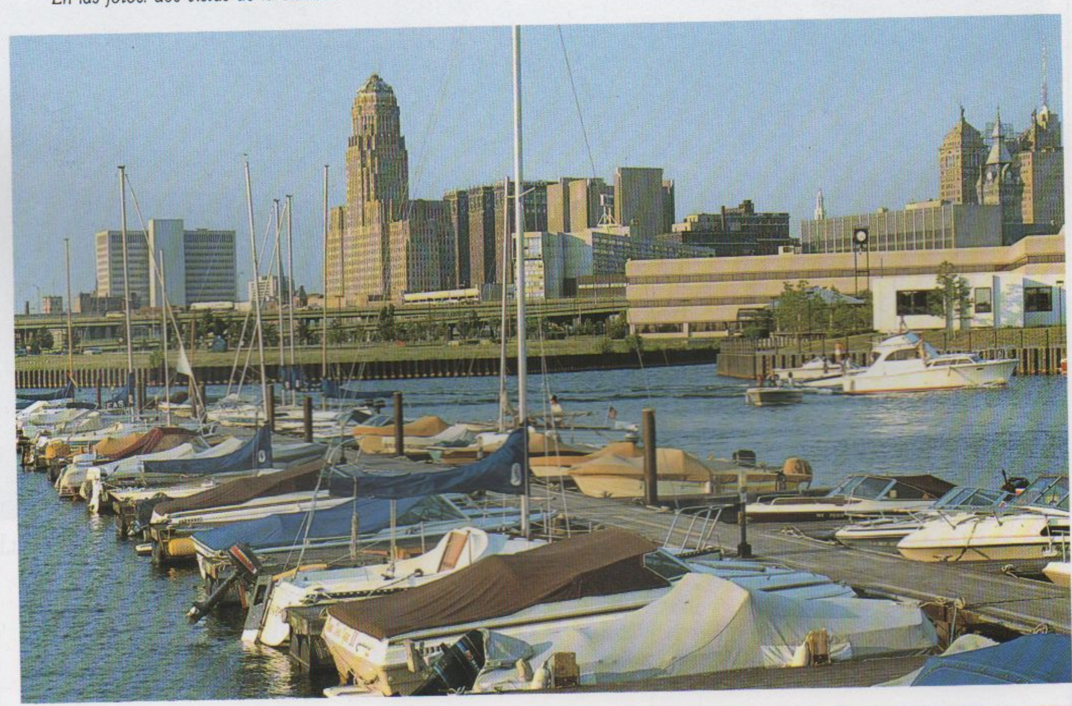
Una academia militar de gran prestigio: West Point

Al sur de Albany, en el valle formado por el río Hudson, se encuentra West Point. Durante la guerra de Independencia, esta pequeña ciudad del estado de New York tuvo un papel estratégico de gran importancia; pero su renombre aumentó sobre todo en el siglo XIX. Por indicación de George Washington se fundó aquí, el 16 de marzo de 1802, la academia militar estadounidense de mayor prestigio, la United States Military Academy. Todos los años, antes y después del verano, los cadetes se ponen el uniforme para hacer desfiles públicos.



Buffalo y los cinco grandes lagos

Veintiséis kilómetros al sur de las cataratas del Niágara, justo en el punto en que este río desemboca en el lago Erie, se encuentra Buffalo, la segunda ciudad del estado de New York. A su puerto se dirige una buena parte del intenso tráfico comercial que se realiza en las aguas de los Grandes Lagos estadounidenses (son cinco, y comunicados: Superior, Michigan, Huron, Erie y Ontario); por otra parte, la ciudad se distingue por ser el mayor productor de harina de Estados Unidos. En las fotos: dos vistas de la ciudad.



La fábrica de sueños



Al principio de la era cinematográfica, el único centro productivo de Estados Unidos era New York. Aquí nacieron las primeras grandes compañías que controlaban todas las iniciativas del sector. Y de aquí salieron, al cabo de algún tiempo, los primeros productores independientes, en busca de libertad y de nuevos horizontes.

Fue así que la frontera del cine se desplazó de un extremo a otro del país, de la gran metrópoli del Este a una anónima y tranquila localidad del lejano Oeste, Hollywood.

A partir de entonces, aunque con altibajos y pasando por momentos de grandes crisis, Hollywood no ha dejado de representar para el mundo el eje de la industria cinematográfica. Una especie de gigante que con los años logró imponerse también en el campo de la televisión. En la foto, la sede de la **MGM (Metro Goldwyn Mayer)**, una de las mayores productoras.

At the beginning of this century, the American Cinema Industry was under the control of one company: the General Film Company. By 1910, its producers wanted to make films outside the studio. They needed a place with lots of sunshine, but close to the desert[1] (for their exotic films) and the coast. The answer: a sleepy little farming community[2] near Los Angeles: Hollywood.
But the producers were tired of[3] the General Film Company's monopoly[4] and they wanted to make films on their own. But they were tied by contract[5] to G.F.C. At Hollywood they were far away from New York. That gave them time to make their films as independents[6].
So Hollywood became the centre of the free film industry. It attracted great independent producers of the East Coast - Zukor, Fox and Samuel Goldfish (who became Samuel Goldwyn of Metro Goldwyn Mayer). Their companies dominated[7] the cinema in the twenties, thirties and forties.
But in the fifties and sixties television arrived and it took many people away from the cinemas[8].
Films became more and more expensive to produce[9]. The quality[10] of films dropped[11] and many producers and directors went to other countries to make their films. Hollywood became threatened[12] by the film industries of Europe: in Italy by Antonioni and Fellini, in France by Truffaut and Godard and in Great Britain by David Lean.
But in the mid-fifties[13] the American government introduced new antitrust laws[14]. They led to the disintegration of the old 'industries'[15] and a new wave[16] of independent producers – Elias Kazan, Otto Preminger – brought new life to Hollywood. They used European ideas and made cinema into a more sophisticated means of entertainment[17]. On top of that, Hollywood became the centre of the TV industry – 75% of American television films are now made there. This is a testimony[18] to the durability[19] of Hollywood, 'the dream factory'[20].



1. **Desert**: desierto. Más tarde se convirtió en un requisito importante para la filmación de los 'western'.
2. **A sleepy little farming community**: una pequeña y somnolienta comunidad agrícola. Actualmente tiene más de 200.000 habitantes.
3. **Were tired of:** estaban cansados de.
4. **Monopoly**: monopolio. La General Film Company fue fundada por Thomas Alva Edison, el inventor del fonógrafo, de la bombilla eléctrica y de muchas otras cosas. Estaba convencido de que el cine pasaría de moda al cabo de algunos años.
5. **Tied by contract**: atados por contrato.
6. **Independents:** independientes.
7. **Dominated:** del verbo **to dominate**, 'dominar'.
8. **It took many people away from the cinemas:** apartó a mucha gente del cine. Actualmente, los estudios obtienen más beneficios de las ventas de los vídeos y de los derechos televisivos que de la producción de películas.
9. **More and more expensive to produce:** cada vez más costosas de producir. Influían muchísimo también los honorarios de los actores más famosos.
10. **Quality:** cualidad.
11. **Dropped:** es el pasado regular de **to drop**, 'caer, descender'.
12. **Hollywood became threatened:** Hollywood se vio amenazada.
13. **The mid-fifties:** a mediados de la década de los cincuenta.
14. **Antitrust laws:** las leyes antitrust, que intentaban romper los monopolios de la industria en general y crear más competencia.
15. **The disintegration of the old industries:** la desintegración de las viejas industrias. Primero la **MGM**, la **Fox**, etc., se encargaban tanto de la producción de las películas como de su distribución. A continuación se fundaron empresas especializadas.
16. **New wave:** literalmente 'nueva ola'.
17. **A more sophisticated means of entertainment:** un medio más elaborado de diversión.
18. **Testimony:** testimonio.
19. **Durability:** durabilidad, duración.
20. **The dream factory:** la fábrica de sueños. La famosa frase resalta un hecho esencial de la industria cinematográfica de Hollywood: su objetivo es dar a la gente la oportunidad de 'evadirse' de la vida cotidiana y de soñar.



(to) act	actuar, comportarse
action	acción
(to) begin	empezar
big screen	pantalla grande
bit part	papel secundario
blockbuster	gran éxito
B-movie	película de serie B
cast	reparto
(to) cast	hacer el reparto, encargar los papeles
censor	censor
close-up	primer plano
comedy	comedia
co-star	coprotagonista
(to) cut	cortar; montar
cutting room	sala de montaje
darling	preferido
debut	debut
(to) direct	dirigir
documentary	documental
double feature	sesión doble
(to) dub	doblar
dubber	doblador
dubbing	doblaje
feature film (movie)	película principal
film	película
(to) film	filmar
film star	estrella de cine
(to) flick	moverse a saltos
flicks	cine (GB)
flop	fracaso
full up	lleno
hit	éxito
interval	intermedio, entreacto
leading lady	primera actriz
leading man	primer actor
like	como
lines	diálogos, papel
matinée	sesión de tarde
matinée idol	galán de cine
message	mensaje
motion picture	película
movie	película (USA)
movies	cine (USA)
movie star	estrella de cine (USA)
movie theater	sala de cine (USA)
off-the-wall	desusado, demencial
on location	en exteriores
(to) pan	hacer una panorámica
part	papel
picture	película (GB)
pictures	cine (GB)
premiere	estreno
producer	productor
role	papel
roll'em	se rueda
scene	escena
script	guión
set	plató
sexy	sexy
(to) shoot	filmar
shot	filmación, disparo
showing	espectáculo
silent	silencioso
silent film	película muda
silver screen	pantalla de cine
(to) star	protagonizar, ser la estrella
starlet	starlet
starring role	papel principal
studio	estudio
subtitle	subtítulo
take	toma
talkie	película sonora
who	quien
(to) zoom	tomar en zoom
(to) zoom in	acercar con el zoom
(to) zoom out	alejar con el zoom





Newburgh, cuartel general de Washington

Después de unas represalias que duraron cerca de diez años, en 1775 las colonias inglesas de Norteamérica declararon la guerra a la metrópoli con la intención de liberarse de su despótico control. En los dos últimos años del enfrentamiento, precisamente del 1 de abril de 1782 al 18 de agosto de 1783, el general George Washington, jefe de las tropas estadounidenses, situó su cuartel general en el estado de New York, en Newburgh. Justamente desde aquí anunció a la nación el fin de la revolución y la victoria conseguida. Actualmente, muchos monumentos recuerdan esas etapas gloriosas de la historia estadounidense; uno de éstos es la Minute Man Statue que aparece en la foto.



1-20

☐ Coloque en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones aquí relacionadas y complete el texto que sigue: **film, played, colour, Oscar, co-starred, shot, acting, acted, like, cinema, films, actors, joined, role, became, himself, produced, opposite, starring, directed.**

Laurence Olivier was born in 1907 and started 1) ___ at an early age. In the 30s he 2) ___ the National Theatre and twelve years later he 3) ___ Sir Laurence Olivier. After the war he 4) ___ his first 5) ___, 'Hamlet'. He 6) ___ the 7) ___ role 8) ___, and he was given an 9) ___ for it. In the 40s, too, the directed and 10) ___ in 'Henry V'. It was. 11) ___ in 12) ___. He 13) ___ other 14) ___ of Shakespeare's plays, 15) ___ Richard III' (in 1955) and 'King Lear' (in 1982). At Hollywood, he played 16) ___ Michael Caine in a detective film, and was the Nazi dentist in 'Maraton Man' (perhaps his most famous 17) ___ in popular 18) ___). It 19) ___ Dustin Hoffmann. Olivier, one of the greatest 20) ___ of the twentieth century, died in 1989. He was 82.

21

☐ Coloque en la frase la forma correcta del verbo entre paréntesis.

a) **We started (to film) at eight o'clock yesterday.**
b) **I want (to see) the horoscope in today's paper**
c) **My mother finished (to work) on her new novel last week.**
d) **Let's begin (to write) the script. Then we can find a producer.**
e) **You have to stop (to travel) in spaceships.**
f) **I'd like (to get) Brando for this part.**
g) **I want (to visit) Jupiter and Mars.**
h) **When are you going to start (to grow up)?**
i) **Let's start (to shoot) the scene in Atlanta.**
j) **Begin (to zoom in) now!**

22

☐ En cada grupo de palabras se oculta un vocablo extraño a los otros dos; subráyelo. Las iniciales de estos términos subrayados dan el nombre y apellido de un famoso director de Hollywood.

a) **actor, constellation, leading man**
b) **someplace, no-place, everywhere**
c) **to start, to stop, to cut**
d) **interval, space, universe**
e) **lunar, grandpa, stepbrother**
f) **pa, daddy, brother**
g) **nan, dad, gran**
h) **star, planet, eclipse**
i) **kid, ma, elder**
j) **shot, scene, image**
k) **lights, action, lens**
l) **lines, above, under**
m) **else, yours, his**



SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ 1) **acting.** 2) **joined.** 3) **became.** 4) **produced.** 5) **film.** 6) **played.** 7) **starring.** 8) **himself.** 9) **Oscar.** 10) **acted.** 11) **shot.** 12) **colour.** 13) **directed.** 14) **films.** 15) **like.** 16) **opposite.** 17) **role.** 18) **cinema.** 19) **co-starred.** 20) **actors.**
Asígnese medio punto por cada palabra exacta.

21 ■ a) **filming** o **to film.** b) **to see.** c) **working.** d) **to write** o **writing.** e) **travelling.** f) **to get.** g) **to visit.** h) **to grow up** o **growing up.** i) **to shoot** o **shooting.** j) **to zoom in** o **zooming in.**
Asígnese un punto por cada frase exacta.

22 ■ a) **constellation.** b) **everywhere.** c) **to cut.** d) **interval.** e) **lunar.** f) **brother.** g) **dad.** h) **eclipse.** i) **ma.** j) **image.** k) **lens.** l) **lines.** m) **else.** El nombre es **Cecil B. De Mille.**
Sume cinco puntos si ha realizado todo el ejercicio de modo correcto.

23 ■ a) **yours.** b) **herself.** c) **one another.** d) **who.** e) **his.** f) **them.** g) **each other.** h) **himself.** i) **his.** j) **themselves.**
Asígnese medio punto por cada respuesta exacta.

24 ■ a) **Isn't Aquarius between those two constellations over there?** b) **We are going to have to shoot the last scene again.** c) **My father has remarried and now I have got a stepsister.** d) **Their spaceship has to be someplace in this solar system.** e) **My crazy old grandfather is talking to himself in the greenhouse.** f) **Didn't she co-star in 'Tootsie'?** g) **Carl Sagan is the astronomer who discovered the greenhouse effect.** h) **She is growing into an extremely intelligent young woman herself, isn't she?** i) **Robin Williams, who started his career in television, was the star of 'Good Morning, Vietnam'.** j) **The girl who appears in this scene is Marilyn Monroe at the age of twenty-one.**
Asígnese un punto por cada respuesta exacta.

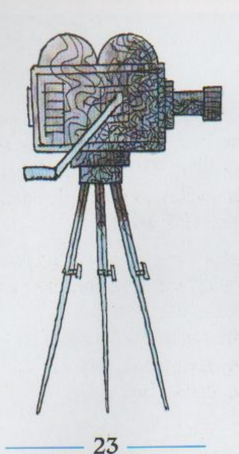
25 ■ a) **as.** b) **like.** c) **as, as.** d) **as.** e) **like.** f) **as.** g) **like.** h) **as, like.** i) **like.** j) **as.**
Asígnese medio punto por cada frase exacta.

26 ■ a) **I thought he was the star of 'Goldfinger'.** b) **I thought Otto Preminger was the director who filmed 'The Longest Day'.** c) **I thought Roman Polanski was the director who filmed 'Jesus of Nazareth'.** d) **I thought Michael Caine played James Bond.** e) **I thought the 'Pink Panther' was the film with Robin Williams.** f) **I thought Peter Sellers was the actor who played Maigret.** g) **I thought Katherine Hepburn won more Oscars than anybody else.** h) **I thought the Canada Eaton Centre was the biggest cinema in the world.**
Asígnese cinco puntos si ha formulado correctamente todas las frases

Sume los puntos obtenidos y vea el resultado en el cuadro de al lado.

Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

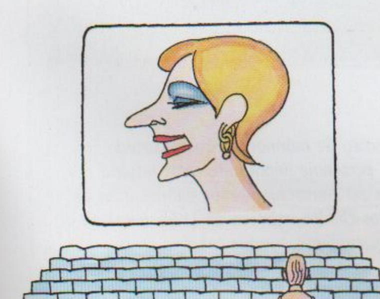
Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.



23

☐ Coloque el pronombre personal recíproco, reflexivo o relativo, según los casos, en las siguientes frases:

a) Is this my cassette or is it _____? It's mine.
b) She flew to Venus by _____.
c) The leading man and the leading lady don't really like _____, do they?
d) Dustin Hoffman is the actor _____ played 'Tootsie'.
e) He's living on _____ own in a flat in London.
f) They took their son to Mars with _____.
g) The cast hated _____. Nobody liked anybody else.
h) He likes _____, doesn't he?
i) This is Simon's telescope, and this is _____ star map. He loves astronomy.
j) They went to the flicks by _____.



24

☐ Coloque en orden las palabras para formar frases de sentido completo:

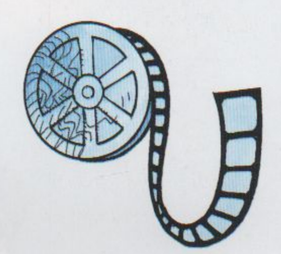
a) two/there/over/isn't/between /those/Aquarius/constellations/?
b) again/have/last/we/scene/are /going/the/to/to/shoot
c) got/now/fafher/has/remarried /have/my/and/stepsister/a/I
d) solar/be/to/in/this/has/their /system/spaceship/someplace
e) greenhouse/is/in/to/old/my/the /grandfafher/crazy/himself/talking
f) 'Tootsie'/co-star/in/she/didn't/?
g) who/the/the/Carl Sagan/effect /astronomer/is/discovered /greenhouse
h) she/she/is/isn't/into/herself /woman/an/extremely/growing /intelligent/young/?
i) was/his/career/star/who/of/the /Robin Williams/television/in /'Good Morning Vietnam'/started
j) in/of/twenty-one/at/girl/is/Marilyn Monroe/who/scene/the/appears /the/this/age



25

☐ Complete estas frases con **as** o **like**.

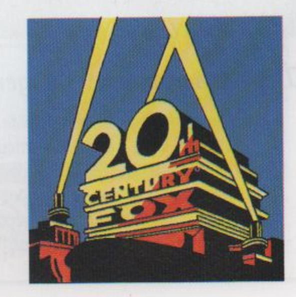
a) He's got a job _____ an astronomer at Mount Palomar.
b) He looks _____ a film star.
c) She's _____ good-looking _____her mother.
d) He's working _____ an electronic engineer on a spaceship.
e) Marlon Brando acted just _____ a Mafia boss in that movie.
f) I got a part _____ the cowboy in 'The magnificent seven'.
g) What was your grandfafther _____?
h) He acts _____ an actor, but he doesn't look _____ one.
i) You'll have to do your homework _____ your brother.
j) She's not as intelligent _____ her stepsister, is she?

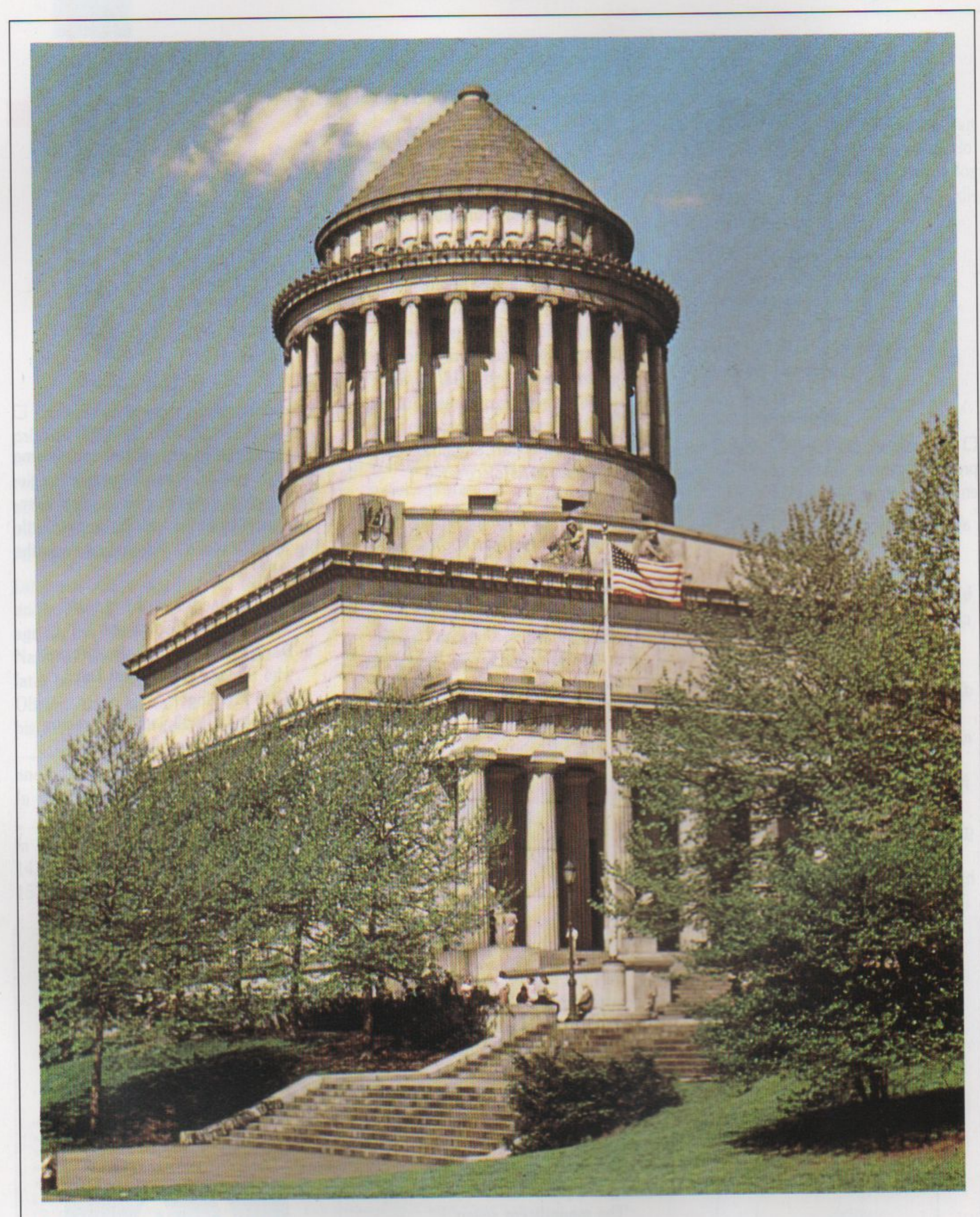


26

☐ Usando las diversas afirmaciones como punto de partida, forme frases con los elementos entre paréntesis. He aquí un ejemplo: **Dustin Hoffman was the star of 'Little Big Man' ('Psycho'). I thought he was the star of 'Psycho'.**

a) Sean Connery was the star of 'Thunderball'. ('Goldfinger').
b) Daryl F. Zanuck was the director who filmed 'The Longest Day'. (Otto Preminger)
c) Franco Zeffirelli was the director who filmed 'Jesus of Nazareth'. (Roman Polanski)
d) Roger Moore played James Bond. (Michael Caine).
e) 'Good Morning Vietnam' is the film with Robin Williams. ('The Pink Panther').
f) Peter Sellers was the actor who played Inspector Clouseau. (Maigret)
g) Walt Disney won more Oscars than anybody else. (Katharine Hepburn)
h) The biggest cinema in the world is the Radio City Music Hall. (Canada Eaton Centre)





El costoso mausoleo del general Grant

En New York City, en la Riverside Drive a orillas del río Hudson, se encuentra un mausoleo de mármol blanco construido a finales del siglo XIX. Allí se encuentran los restos del general Ulysses Simpson Grant, personaje importante en la historia estadounidense: en calidad de comandante del ejército, llevó a la victoria a los ejércitos del Norte durante los últimos años de la guerra de Secesión; en los años siguientes fue elegido dos veces presidente de Estados Unidos, primero en 1868, luego en 1872. La imponente tumba, diseñada por John H. Duncan, costó seiscientos mil dólares, cantidad que fue cubierta en su totalidad por suscripción popular.